

Pro

Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

זְבַח־יִצְחָק זְבַח־יִצְחָק
sacrificios-de-
[H2077](#) מְלֵא מְלֵא
cheia-de
[H4392](#) מִבַּיִת מִבַּיִת
do-que-casa
בְּהֵן בְּהֵן
nele e-paz-
[H7962](#) חֶרֶב חֶרֶב
pão-seco פֶּת פֶּת
pedaço-de-טוֹב טוֹב
Melhor

רִיב:
contenda
[H7379](#)

Melhor é um bocado secco, e com elle a tranquillidade, do que a casa cheia de victimas, com contenda.

יִחַלֵּק יִחַלֵּק
repartirá אֲחִים אֲחִים
irmãos וּבְתוֹךְ וּבְתוֹךְ
e-no-meio-de מְבִישׁ מְבִישׁ
vergonhoso בְּבֵן בְּבֵן
sobre-filho וְיִמְשֵׁל וְיִמְשֵׁל
governará מְשִׁילִּים מְשִׁילִּים
prudente עֶבֶד עֶבֶד
Servo-
[H5650](#)

נְחִלָּה:
herança
[H5159](#)

O servo prudente dominará sobre o filho que faz envergonhar; e entre os irmãos repartirá a herança.

יְהוָה יְהוָה
YHWH לְבָבוֹת לְבָבוֹת
corações וּבְחֹן וּבְחֹן
e-o-que-prova לְזָהָב לְזָהָב
para-o-ouro וְכֹר וְכֹר
e-fornalha לְכֶסֶף לְכֶסֶף
para-a-prata מִצְרָף מִצְרָף
Cadinho
[H4715](#)

O crisol é para a prata, e o forno para o ouro; mas o Senhor prova os corações.

לְשׁוֹן לְשׁוֹן
língua-de-עַל-עַל-
a-מְזִין מְזִין
dá-ouvidos שָׂקֵר שָׂקֵר
mentiroso אִוֵּן אִוֵּן
iniquidade שְׂפַת-שְׂפַת-
lábio-de-עַל-עַל-
a-מְקַשֵּׁב מְקַשֵּׁב
dá-atenção מַרְעַם מַרְעַם
Malfazejo
[H3956](#)

הֲרִית:
destruição
[H1942](#)

O malfazejo atenta para o labio iniquo: o mentiroso inclina os ouvidos á lingua maligna.

לֹא לֹא
não לְאֵיד לְאֵיד
de-calamidade שִׂמְחָה שִׂמְחָה
o-que-se-alegra עֲשֵׂהוּ עֲשֵׂהוּ
seu-Criador חֲרָף חֲרָף
afronta לְרֵשׁ לְרֵשׁ
do-pobre לְעַג לְעַג
O-que-zomba
[H3932](#)

יִנָּקֶה:
será-inocente
[H5352](#)

O que escarnece do pobre insulta ao que o creou: o que se alegra da calamidade não ficará innocente.

אֲבוֹתָם אֲבוֹתָם
seus-pais בְּנֵים בְּנֵים
filhos וְתִפְאֳרָתָם וְתִפְאֳרָתָם
e-glória-de בְּנֵים בְּנֵים
filhos בְּנֵי בְּנֵי
filhos-de זְקֵנִים זְקֵנִים
anciãos עֲטֹרַת עֲטֹרַת
Coroa-de
[H0001](#)

Corôa dos velhos são os filhos dos filhos; e a gloria dos filhos são seus paes.

שֵׁפֶת־	לְנָדִיב	כִּי־	אָף	יֵתֵר	שֵׁפֶת־	לְנָבֵל	נֶאֱוָה	לֹא־	7
lábio-de-	a-nobre	certamente-	quanto-mais	excelência	lábio-de-	a-tolo	convém	Não-	
H8193	H5081		H0637		H8193	H5036	H5000	H3808	

שֶׁקֶר:
falsidade
[H8267](#)

Não convem ao tolo o labio excelente: quanto menos ao príncipe o labio mentiroso.

יִפְנֶה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶל־	בְּעֵלָיו	בְּעֵינָי	הַשָּׁחַד	תָּן	אֲבֹן־	8
se-voltar	onde	todo-	a-	seu-possuidor	aos-olhos-de	o-suborno	graça	Pedra-de-	
H6437		H3605	H0413	H1167		H7810	H2580	H0068	

יִשְׁכִּיל:
prosperará

Pedra preciosa é o presente aos olhos dos que o recebem; para onde quer que se voltar, servirá de proveito.

אֱלוֹף:	מִפְרִיד	בְּדָבָר	וְשִׁנָּה	אֶהְבֶּה	מִבְקָשׁ	פֶּשַׁע	מִכְסֶה־		9
íntimo	separa	em-assunto	e-o-que-repete	amor	busca	transgressão	O-que-encobre-		
	H6504	H1697		H0160	H1245	H6588	H3680		

O que encobre a transgressão busca a amizade, mas o que renova a coisa, separa os maiores amigos.

	מָאָה:	כֶּסֶל	מִהַקּוֹת	בְּמִבִּין	וְעִרְהָ	תַּחַת		10
	cem-vezes	tolo	mais-do-que-golpear	no-entendido	repreensão	Penetra		
	H3967	H3684	H5221	H0995	H1606	H5181		

Mais profundamente entra a repreensão no prudente, do que cem açoites no tolo.

בּוֹ:	יִשְׁלַח־	אֲכֹרִי	וּמְלָאָךְ	רָע	יִבְקֶשׁ־	מְרִי	אֶדְ־	11
contra-ele	será-enviado-	cruel	e-mensageiro	mal	busca-	rebelião	Só-	
	H7971	H0394	H4397		H1245	H4805	H0389	

Na verdade o rebelde não busca senão o mal, mas mensageiro cruel se enviará contra elle.

בְּאוֹלְתָיו:	כֶּסֶל	וְאֵל־	בְּאִישׁ	שָׁבוּל	דָּב	פָּגוּשׁ		12
em-sua-loucura	tolo	e-não-	um-homem	roubada-de-filhotes	ursa	Encontrar		
H0200	H3684	H0408	H0376	H7909	H1677	H6298		

Encontre-se com o homem a urso roubada dos filhos; mas não o louco na sua estulticia.

רָעָה	(תִּמְוֶשׁ)	[תִּמְוֶשׁ]	לֹא־	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	מְשִׁיב	13
mal	(se-apartará)	[se-moverá]	não-	bem	em-lugar-de	mal	O-que-retribui	
	H4185	H4185	H3808		H8478		H7725	

מִבֵּיתוֹ:
de-sua-casa

Quanto áquelle que torna mal por bem, não se apartará o mal da sua casa.

נָטוּשׁ:	הִרִיב	הִתְנַלַּע	וּלְפָנָי	מָדוֹן	רֵאשִׁית	מֵיִם	פּוֹטֵר	14
abandona	a-disputa	irromper	e-antes-de	contenda	início-de	águas	O-que-libera	
H5203	H7379	H1566	H6440	H4066	H7225	H4325	H6362	

Como o que solta as aguas, é o principio da contenda, pelo que, antes que sejas envolto, deixa a porfia.

שְׁנֵיהֶם:	גַּם־	יְהוָה	תוֹעֵבָת	צָדִיק	וּמִרְשִׁיעַ	רָשָׁע	מִצְדִּיק	15
ambos	também-	YHWH	abominação-de	justo	e-o-que-condena	ímpio	O-que-justifica	
H8147	H1571	H3068	H8441	H6662	H7561	H7563	H6663	

O que justifica ao impio, e condena ao justo, ambos são abomináveis ao Senhor, tanto um como o outro.

לְמַה־זֶּה מִחִיר וְזֶה מְחִיר בַּיַּד־כָּסִיל לְקִנּוֹת חֲכָמָה וְלֹב־אֵין: 16
Por-que-isto preço na-mão-de-tolo para-comprar sabedoria e-coração-não-há
[H4242](#) [H2088](#) [H4100](#) [H3027](#) [H3684](#) [H7069](#) [H2451](#) [H0369](#)

De que serviria o preço na mão do tolo para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

בְּכֹל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יוֹלֵד: 17
Em-todo-ama o-amigo e-irmão para-adversidade nasce
[H6256](#) [H0157](#) [H7453](#) [H0251](#) [H3205](#)

Em todo o tempo ama o amigo; e para a angustia nasce o irmão.

אָדָם חָסֵר־לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב עֲרֵבָה לְפָנָי רֵעֵהוּ: 18
Homem carente-de-coração dá mão fiador sendo-fiador-de fiadores diante-de seu-vizinho
[H2638](#) [H8628](#) [H3709](#) [H6148](#) [H6161](#) [H6440](#) [H7453](#)

O homem falto d'entendimento dá a mão, ficando por fiador diante do seu companheiro.

אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מִצָּה מְנַבִּיחַ פֶּתָחוֹ מְבַקֵּשׁ־שֹׁבֵר: 19
O-que-ama transgressão ama contenda o-que-eleva sua-porta busca- destruição
[H0157](#) [H6588](#) [H4683](#) [H1361](#) [H6607](#) [H1245](#) [H7667](#)

O que ama a contenda ama a transgressão; o que alça a sua porta busca a ruína.

עֲקֹשׁ־לֵב לֹא יִמְצָא־טוֹב וְנִהְפֵּךְ בְּלִשְׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה: 20
Perverso-de-coração não achará-bem e-o-que-vira e-o-que-vira em-sua-língua cairá em-mal
[H6141](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2015](#) [H3956](#) [H5307](#)

O perverso de coração nunca achará o bem; e o que tem a língua dobre virá a cair no mal

יֹלֵד כָּסִיל לְתוֹנָה לֹא וְלֹא־יִשְׂמַח אָבִי נִבָּל: 21
O-que-gera tolo para-tristeza para-ele e-não-se-alegará pai-de insensato
[H3205](#) [H3684](#) [H8424](#) [H3808](#) [H8055](#) [H0001](#) [H5036](#)

O que gera a um tolo para a sua tristeza o faz; e o pae do insensato não se alegrará.

לֵב שִׂמְחַ יֵּיטֵב גְּהֵה וְרוּחַ נִכְאָה תִיבֶשׂ נֶרֶם: 22
Coração alegre faz-bem remédio e-espírito abatido seca-osso
[H8056](#) [H3190](#) [H1456](#) [H7307](#) [H3001](#) [H1634](#)

O coração alegre serve de bom remedio, mas o espirito abatido virá a secar os ossos.

שָׂחַד מְחִיק דּוֹ־סֵיִו יִקַּח לְהַטּוֹת אֶרְחוֹת מִשְׁפָּט: 23
Suborno do-seio ímpio toma para-perverter caminhos-de justiça
[H7810](#) [H2436](#) [H7563](#) [H3947](#) [H5186](#) [H0734](#) [H4941](#)

O impio tomará o presente do seio, para perverter as veredas da justiça.

אֶת־פָּנָי מִבֵּין חֲכָמָה וְעֵינָי כָּסִיל בְּקִצְהָ אֶרֶץ: 24
(a) face-de-entendido sabedoria e-olhos-de tolo nos-confins-de-terra
[H0854](#) [H6440](#) [H0995](#) [H2451](#) [H3684](#) [H0776](#)

No rosto do entendido se vê a sabedoria, porém os olhos do louco estão nas extremidades da terra.

כָּעַס לְאָבִיו בֶּן־כָּסִיל וּמָמָר לִיּוֹלֵדְתּוֹ: 25
Provocação para-seu-pai tolo filho e-amargura para-a-que-o-gerou
[H0001](#) [H3684](#) [H4470](#) [H3205](#)

O filho insensato é tristeza para seu pae, e amargura para a que o pariu.

יִשָּׂר:	עַל-	נְדִיבִים	לְהַכּוֹת	טוֹב	לֹא-	לְצַדִּיק	עֲנֹשׁ	גַּם	26
retidão	por-	nobres	golpear	bom	não-	ao-justo	punir	Também	
H3476		H5081	H5221		H3808	H6662	H6064	H1571	

Não é bom também pôr pena ao justo, nem que firam os principes ao que obra justamente.

רוּחַ	(יָקָר-)	[וְקָר-]	דַּעַת	יֹדֵעַ	אֲמָרָיו	חוֹשֵׁף	27
espírito	(e-precioso-de)	[e-frio-de]	conhecimento	conhece	suas-palavras	O-que-refreia	
H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה:	אִישׁ
entendimento	homem-de
H8394	H0376

Retem as suas palavras o que possui o conhecimento, e o homem d'entendimento é de precioso espírito.

נְבוֹן:	שְׂפָתָיו	אֵטֵם	יִחָשֵׁב	חָכָם	מִחְרִישׁ	אֵוִיל	גַּם	28
prudente	seus-lábios	o-que-fecha	será-considerado	sábio	o-que-se-cala	tolo	Também	
H0995	H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

Até o tolo, quando se cala, será reputado por sabio; e o que cerrar os seus labios por entendido.